

Ш. 78  
445  
65001

М. Шолохов



# Салдатской дружбе

~~АБСЦЕМЕНТ~~

~~Книгоиздательство «Колос»~~  
~~Москва~~

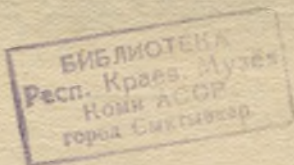
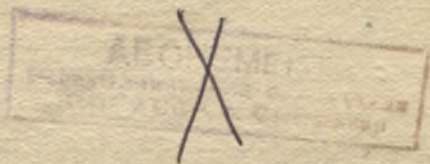
КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
СЫКТЫВКАР 1946

БИБЛИОТЕКА  
Респ. Кра. музея  
Колос



46  
М. ШОЛОХОВ

САЛДАТСКОЙ ДРУЖБА



КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
СЫКТЫВКАР 1946

## М. А. ШОЛОХОВ

Писатель-орденоносец, Сталинской премия кузя лауреат Михаил Александрович Шолохов чужліс 1905-ӱд воын.

Михаил Шолохов—зэв тӱдчана мастер сӱветской литературыын. Сылӱн нӱль тома эпопея „Тихий Дон“ да роман „Поднятая целина“ заслужитисны став народсянь ошкӱм да радейтӱм. Шолоховлӱн книгагас—отечественной литературалӱн гордость, найӱ тӱдсабӱс миян странаын быд лыддӱысысылы да переведитӱма уна кывзяс вылӱ заграницаын.

М. Шолохов—СССР-са Верховной Сӱветын депутат да СССР-са Академия наукын действительной член.

Ӑні М. Шолохов уджалӱ „Они сражались за родину“ нима выль роман вылын, кытысь ӱти отрывок печатайтсӱ тайӱ ичӱтик книгагас.

Квайт чорыд атака венісны боецъяс, кодъяс вöлі дорйöны ю вуджаніö подступъяс; немецъяслөн пехота да танкъяс бöрынътчисны нöрысъяс сайö, да луншöр кадö бой мунанінын мыйкö дыра кезлö лöныштис.

Рытнас оборонаын сулалысь соединениелы командованиесянь воис приказ— вуджны Дон шуйгавыв берегö. Пемдöм бöрас нин мян частъяс шынтöв петісны туйö, прöйдитісны сотчöм хутор пыр да туйястöг, вөръясöд мöдісны бöрынътчыны Донлань.

Роталысь колясъяс нуöдіс старшина Поприщевко. Сьöкыда ранитчöм лейтенант Голощековöс нуисны плащ-палатка вылын боецъяс, мöда-мöднысö вежлалöмөн. Медбöрын муніс бронебойщик Лопухин да— сысянь неуна бокинджык— мегыр моз кусыньтчöмөн муніс Копытовский. Сійö ас вылас кыскис патрон тыра сьöкыд мешöк да ружье.

Найö чöла мунісны нинöм тыдавтöм сап пемыдын, конъясылісны дуб пу вужъясö, крукасылісны кустъяслөн шевгöдчöм увъясö да вермисны тöдмавны, направлениесö сöмын водзын мунысъяс кокшы серти. Сён' увтасын, туй крестасянінын противник кутіс лылыны найöс батареясысь. Некумын минута чöж найö куйлісны, кöдзыд лыа

бердö топöдчöмөн, а сэссия, старшина команда серти, кыпöдчисны да котөрөн вуджисны туйсö.

Войнад вöрын торъя нин гораа йиркисны-потласисны снарядъяс, и быд кадын Копытовский чуймöмөн горöдлывліс:

—Но и у-укойдлö жö тані, быттьö кöрт бöчкаын!

Кок шегйöдзыс лыа пытшкö вöялöмөн, найö лэччисны лыа мылк горув, аддзисны кустъяс костöд муртса югъялысь Донлысь свинеч рöма визьсö, берег дорысь домалöм съёдов пуръяс да лыа кöсаысь уна йöзöс.

—Тэ, Лопахин?—чукöстіс сійöс пемыдсянь старшина Поприщенко.

—Ме,—неокотапырысь шыасис Лопахин.

Старшина торйöдчис пур дорын сулалысь йöз чукöрысь да, посни ракпаньяссö сапöгъяснас ныриг, мөдöдчис паныд. Сійö матыстчис Лопахин дінö бердöдзыс да дрöгмунан гөлөсөн шуис:

—Эг вермöй вайöдны ловйөн... кулі лейтенантным.

Лопахин пунктіс муас ружьесö да надзöник пöрччис каскасö. Найö сулалісны чöв. Веськыда чужöмас налы пöльтіс ва руа шоныд тöv.

Войнас зэрмис, шыбласис жвучкысь уль тöv, да съöкыда шувгисны Дон шуйгавыв берегын, вöра местаын, джуджыд топольяс. Лыöдзыс кöтасьöм да кынмöмла тіралысь Лопахин топöдчис сінисады шкоргысь Копытовский бердö, зіліс вевттыны юресö кöтасьöмла съöктöм шинель пöланас, ун йивсьыс кывзысис гымалöм шыö, кöді артиллерийскöй лыйсьöм серти юраліс гортын моз мирнöя да вывті рама.

Югдігас кобис. Зэв ёна руалис. Лопахин съоқыда унмовсис, но регыд сійос садьмөдісны. Старшина ставнысö кыпөдіс кок йылö да кызөдөмла сибдөм гөлөсөн шуис:

—Лейтенантөс колö дзебны, кызд пöлагайтчö, да мөдөдчыны. Нинөмла миянлы тані төлктөгыс найтсö суктыны.

Дзоляник эрд вылө, зэр синва войтъясөн кись-калөм коръяса дикбй яблоня дорө, Лопахин да нөшта öти красноармеец, овыс сылөн вөлі Майборода, кодйисны гу. Кодыр шыбитісны медводдза му пластъяс, Майборода шуис:

—Видзөдтө, кутшөма войбыд кырссис-зэрис, а муас и весът судта абу йиджөма.

—Да,—шуис Лопахин.

Сэсса удж помасътөдэ найö ни öти кыв эз шулыны. Кодйөм гуысь медбөръя зыр му шыбитіс Майборода. Сійö чышкыштіс кыпидөснас пөсялөм кымөссö да ышловзис.

—Со и кодйим асланым лейтенантнымлы медбөръя окопчик...

—Да,—выльысь шуис Лопахин.

—Öні куритчам?—юалис Майборода.

Лопахин довкнитіс юрнас, петкөдліс, мый оз көсйы. Узътөмла чусмөм, вижөдөм чужөмыс сылөн друг чукуртчис, и сійö бергөдчис мөдарө, сэсса öдйö ассьö босьтіс киö да чорыд гөлөсөн шуис:

—Муна, доложита старшиналы, а тэ... тэ куритчы инö.

Старшина радейтö вөлі сернитыштны, Лопахин тайос төдіс да медъёна поліс сыысь, мый лейтенант гу дорын сійö мөдас висътавны пельтö съөдмөдан, пустöй, ковтөм да казеннөй кывъяс. Сійö полөмөн да эскытөма видзөдіс пыктөм синъяса да рыжөй

уска старшиналõн пõрысь чужõм вылõ, вуджõдлiс синъяссõ лейтенантлõн ременьяс вылõ да важмõм полевõй сумка вылõ, кодõс старшина видзчысьõжõн вõлi топõдõма шуйга кинас аслас морõс бердõ.

Тõрыт на сийõ, Лопахин, лейтенант окопын юис вина, сõмын на кымынкõ час сайын, и тайõ сумкаыс да портупеялõн ньылõдõм ременьясыс лючкиа пукалiсны лейтенантлõн статя, пõсь туша вылын, а õнi тайõ жõ телõыс куйлõ восьса гу дорын, кын да быттõ смертõн дженьдõдыштõм; куйлõ кулõм лейтенант Голощеков, вирõсь плащ-палаткаõ гартыштõмõн, и оз бырны, оз паськавны сийõ блед чужõм кузя зэр войтъяс; и со матыстчõ нин прõщайтчõмлõн медбõръя минута...

Лопахин дрõгмунис, кодыр старшина сибдõм гõлõсõн да лõня кутiс сёрнитны:

—Боец ёртъяс, пиянõй менам, салдатъяс! Ми дзебам ассыным лейтенантнымõс.. Сийõ сiдзжõ вõлi Украинаысь, мекõд орчча областъысь, Днепропетровскõйысь. Сылõн сәни, Украинаын, пõрысь мам коли, гõтыр да куим посни челядь, тайõс ме нин бурса тõда.. Сийõ вõлi бур командирõн да ёртõн, тi асьныд тõданныд, и ме ог та йылысь õнi кõсийы висътавны.. Ме кõсъя висътавны тайõ дона гу дорас...

Старшина ланьтыштлiс, корсис колана кывъяс, сәсся нин вежсьõм гõлõсõн, крепыда. сьõлõмсянь кыптан ыджыд вынõн, шуис:

— Видзõдлõй, пиянõй, кутшõм сьõкыд ру кытшалõ мянõс! Аддзанныд? Вот татшõм жõ руõн õшалõ сир курыд шогыс народ весьтын, кодi сюрис немецъяс улõ мян Украинаын да мукõд

местаясьні! Тайō шогыс и войнас йōз дїнысь оз  
вешйыв, и лунныс тайō шог пырыс йōзыс лун  
югыдсō оз аддзаны... А мянлы та йылысь колō  
помнитны пыр: и о́ні, кодыр ёртнымōс дзебам, и  
бōрынджык, кодыр, гашкō, шойчигōн кōнкō кутас  
ворсны ми дорын гудōк. И ми пыр кутам помнит-  
ны! Ми мунімōй асывылō, а синъясным мян ви-  
дзōдїсны рытывлань. Вайō сэтчань и кутам видзōд-  
ны сїйō кадōдз, кытчōдз медбōръя немец оз вод  
мян кипомысь мян му вылō! Ми, пьянōй, от-  
ступайтїм, но косясим кыдзи колō, со мыйтаōн  
ми колимōй,—ōти, кык—и ставыс... Мянлы абу  
яндзим бур йōз син водзын. Абу яндзим... Сōмын  
и нимкодъыс, мый абу яндзим, на и абу кокни!  
Мусянь гōра йывлань мянлы синнымōс кыпōдны  
водз на. Водз на кыпōдны! А ме сїдз кōсъя, ме-  
дым мянлы эз вōв яндзим видзōдны синмас мян  
усьōм лейтенант ёртнымлōн сирōтаяслы, медым  
эз вōв яндзим видзōдны синмас сїйō мамлы да  
гōтырлы да медым ми вермим налы, кодыр ад-  
дзысям, висътавын честнōй кывйōн: „Ми мунам  
помавын сїйōс, мый заводитїм отлаын тїян пикōд  
да батькōд, мый вōсна сїйō, тїянлы дона морт, ас-  
сьыс олōмсō Дон ю дорын сетїс,—немецōс мунам  
помавын, мед сїйō джагалас!“ Мяннōс пыркōдыш-  
тїсны, татчō нин нинōм он шу, бура пыркōдїсны.  
Но ме тїян пōвстын пōрысь морт и пōрысь сал-  
дат—слава богу, нельōд война нин чегъяла—и  
тōда, мый ловья лы век нин эжсяс яйōн. Эжсям  
и ми! Содтысяс мян полк йōзōн и регыд ми вы-  
лысь мōдам ветлывлōм туй кузя бōрлань, шондї  
лэччанїнō. Кутам мунны сьōкыд воськовъясōн,  
мый немецлōн кок улас муыс сыркакывны кутас!

Старшина съёкыдапырысь, по-стариковски, лэдзчысис ёти пидзёс вылас да, лейтенант весьтё копартчёмён, шуис сэтшём ньёжйё, мый взволнованной Лопяхин муртса вермис кывны:

—Гашкё, и ті, лейтенант ёрт, кывланныд на мянлысь походканымёс.. Гашкё, и тіян гу дорёдз лэбас Украинасянь тёлыс...

Кык боец чэччыштисны гуё, видзчысьёмён босьтисны кияс вылас лейтенантлысь куснясьтём тушасё. Пидзёс вывсьыс кыпёдчытёг старшина койыштис гуё лыа китыр да кыпёдіс кисё.

Ёдйё быдмис гу весьтын дзояник лыа мыльк, куимпёв йиркнитис ружейной салют, и даспёв ыджыдджык скёрлунён тайё салютсё водзё нуёдіс неылын сулалысь гаубичной батарея, кутис гримгыны-луйлыны.

Некор на эз вёвлы Лопяхинлы татшём съёкыд да шог съёлём вылас, кызди тайё часъясас. Мёдым кольччыны дзык ас кежсьыс, сійё мунис вёрё да водіс куст улё.

Лопяхин куйліс. небыд муё гырдызаяснае мыджсьёмён, мудзёмён мёвпаліс сы йылысь, мый ёні, пёжалуй, полкысь кольём йёзсё мёдодасны тылё переформировка вылё либё кутшёмкё выль частьлы пополнение вылё; мый тадзнад дыр кежлё ковмас прёститчыны фронткёд, да нёшта татшём кадё, кодыр немец зверь моз зырсьё Волга дорё да фронт вылын дона быд морт. Сійё мёвпыштис ас йывсьыс, кызди дзояник вещь-мешёкён мышку сайын шога мунё кытчёкё тёдтём тылё... Лопяхин скёрысь пыркнитис юрнас, эз кут ёшйыны места вылас. Абу, чорт возьми, абу сылы вылё тайё лёнь олёмыс! Сійё лыддьё бурджыкён мунны рытыв-

вылө, а оз асыввылө, и сөмын лёк положение вөс-на сулалыштны неуна тани, Дон ю дорын. виль нас-тупленье водзвылыи. Да и мый нө сійөс вермас кутны частыи, көни эз коль ниөти важ ёрт?

Эз ло Стрельцов, кодкөд найө другасисны прөс-төй да крепыд салдатскөй дружбаөн. Кыв вылас ёсь, шмонитысь да весёл Лопахин быттьөкө сод-тыліс характерсө чорыд оласа, сёрнитөм Нико-лайлысь, и, на вылө видзөдігөн, старшина Попри-ценко—ньюжмыд вөраса, олөма украинец—эз өт-чид шулывлы: „Пётр Лопахинөс да Николай Стрельцовөс кө пөртны тестаө, а сэсся сійө тес-тасө бура лойны-гудравны ла лепитны сысы мор-төс, гашкө, и артмис эськө кыксыс өти насто-ящөй морг, а гашкө, и эз.—код нө төдө, мый тайө тестасыс эськө артмис!“

Стрельцов абу, төрыт сійөс кантузитіс и, код тө-дас, кытчө сійө веськалас госпиталь бөрын; куш өти төрытъя лунө усини Звягинцев, пөвар Лиси-ченко, Кочетыгов, сержант Никифоров, Борзых... Кымынөн найө, боевөй другъяс, колисны пыр-кежлө куйлыны паськыд эрдъяс вылө Харьков-сянь да Донөдз! Найө куйлөны врагөн пежалөм рөднөй му вылын да кывъяс шуавтөг чуксалөны босьтны водзөс, а сійө, Лопахин, мунас тылө?!

Лопахин кокниа чеччыштіс кок йылас, пырк-нитіс пидзөсьяссыс лыасө да мөдөдчис важ землян-ка дорө, кытчө сувтіс старшина.

„Куга корны, медым кольөдісны менө дейст-вующөй частьө. Некытчө ме татысь ог мун—и пом!“ шуис Лопахин, сук лежнөг кустъяс пыр-веськыда мунігөн.

Сійө эз на удит мунны воськов кызь, кыдзи

друг кыліс Стрельцовлысь тѳдса гѳлѳс. Чуймѳм  
Лопахин, аслыс эскытѳг, крута бергѳдчис боки-  
лань, петіс дзоляник кушинѳ да аддзис сылы  
мышкѳн сулалысь Стрельцовѳс да нѳшта куим  
тѳдтѳм красноармеецѳс.

—Николай!—радысла асыѳ помниттѳг горѳ-  
діс Лопахин.

Красноармеецъяс видзчысьѳмѳн видзѳдлісны  
Лопахин вылѳ, а Стрельцов важмозыс сулаліс,  
сылань бергѳдчывтѳг, да мыйкѳ гораа висъталіс.

—Николай! Кысянь тѳ, чѳрт пийѳ?!—вылысь  
горѳдіс Лопахин гажаа да нимкодъысла тіралысь  
гѳлѳсѳн.

Стрельцовкѳд орчѳн сулалысь ѳти красноар-  
меец нимѳдчыліс сылы кнас, и Стрельцов бер-  
гѳдчис. Сійѳ чужѳм вылын пыр жѳ ыпнитіс пѳсь  
да мелт нюм, и сійѳ мѳдѳдчис Лопахинлы вѳча.

—Друганѳй, кысь нѳ тѳ босътчин?—ылысянь на  
горѳдіс Лопахин.

Стрельцов ланьтѳмѳн нюмъяліс да, кузь ки-  
яснас ѳвтчигтыр, гырысь воськовъясѳн, но кызкѳ  
видзчысьѳмѳн, восьлаліс эрд вывті.

Найѳ ѳглаасисны неважѳн на кодйѳм свежѳй  
виж лыа доръяса щѳль дорын да топыда сывъ-  
ясисны. Лопахин матысянь аддзис Стрельцовлысь  
шудѳн югъялысь сьѳд синъяссѳ, да, волнуйтчѳмла  
сьѳкыда лолаліг, шуис:

—Кутшѳм чѳртѳс нѳ! Ме тѳныд мыйвынысь  
горза, а тѳ чѳв олан. Мыйын делѳыс? Висътав  
вай, кысянь тѳ, кыз? Кызди тѳ татчѳ веськалін?

Стрельцов вѳрзъывтѳм, быттьѳкѳ кымѳи нюмѳн,  
сюся видзѳдіс Лопахинлѳн вѳрысь паръяс вылѳ да

медбõрын шуис, неуна мыкталіг да кывъяссõ теш-  
кодя нуюдõдаліг:

—Петька! Кутшõм ме рад, тэ прõстõ он вермы  
гõгõрвоны!.. Ме нин ог чайт вõлі аддзыны тїян  
пытшкысь некодõс... Т-тані с-сымда йõ-õзыс...

—Кысь нõ тэ усин? Тэнõ жõ медсанбатõ мõ-  
дõдїсны!—горбдїс Лопахин.

—И друг видзõда—сїйõ! Лопахин! А кõнõсь  
нõ мукõдъясыс?

—Да тэ мый, пельтõммин неуна?—чуймõмõн  
юалїс Лопахин.

—Ме тїянõс тõрыт рытсеань корся, став часть-  
яссõ кытшовтї! Кõсїн ю мõларас вуджны, но õти  
капитан, артиллерист, висьталїс, ставсõ пõ сэтысь  
бõрлань вештõны,—нõшта ёнджыка мыкталõмõн,  
сьõд синъяснас югъяліг, шуис Стрельцов.

Лопахин, пыр на сїйõс бура вежõрттõг, мый  
сїйõ другкõд лõма, серõктїс, тапкис Стрельцовлы  
пельпомас.

—Э, вокõ, да тэ, тыдалõ, ньõти он кыв! Вот  
мїян и артмõ тэкõд мойдкывїын моз жõ: „Здорово  
кума!“—„Рынок вылын вõлі.“—„Али нõ тэ пельтõм?“  
—„Петук ньõби“. Да тэ нõ мый, збыльысь õмõй  
он кыв?—гораджыка нин юалїс Лопахин.—Да и  
сёрнитансõ кыдзкõ он лючки, мыкталан... энлы...  
Тайõ нõ тэнад контузия бõрын? Со мый вõлõма!

Лопахин ёна гõрдõдїс ас вылас дõзмõмла да  
сьõкыд дойõн шымыртõм морт моз видзõдлїс веж-  
сьõм, но важмоз на нюмъялысь Стрельцов чужõм  
вылõ. А сїйõ пунктїс Лопахин пельпом вылõ тїра-  
лан кисõ, мучитчана, сьõкыда мыкталõмõн, шуис:

—Вай пуксыштлам, Петя. Мекõд сьõкыд сёрнит-  
нытõ, бомбитїгõн лõм эсїйõ случай бõрас ме нинõм

ог кыв. И вот... аддзан, мыктавны куті... Тэ гиж, а ме тэныд мōда ۆтвечайтны.

Сійō пуксис щель дорō, кыскис морōс зепсыс няйтчōм блокнот да карандаш. Лопахин кватитіс сійō кысь карандаш да тэрмасьōмōн гижис: „Гō-гōрвоа, тэ медсанбатысь пышйин?“ Стрельцов видзōдліс сы вылō пельпом вомōныс да шуис:

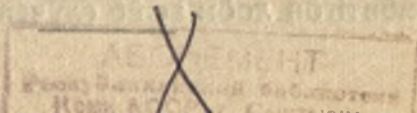
—Но, кыз шуны—пышйи... Муні—веськыда кō шуны. Ме шулі врачлы, мися муна, кокныдджык меным лōд да.

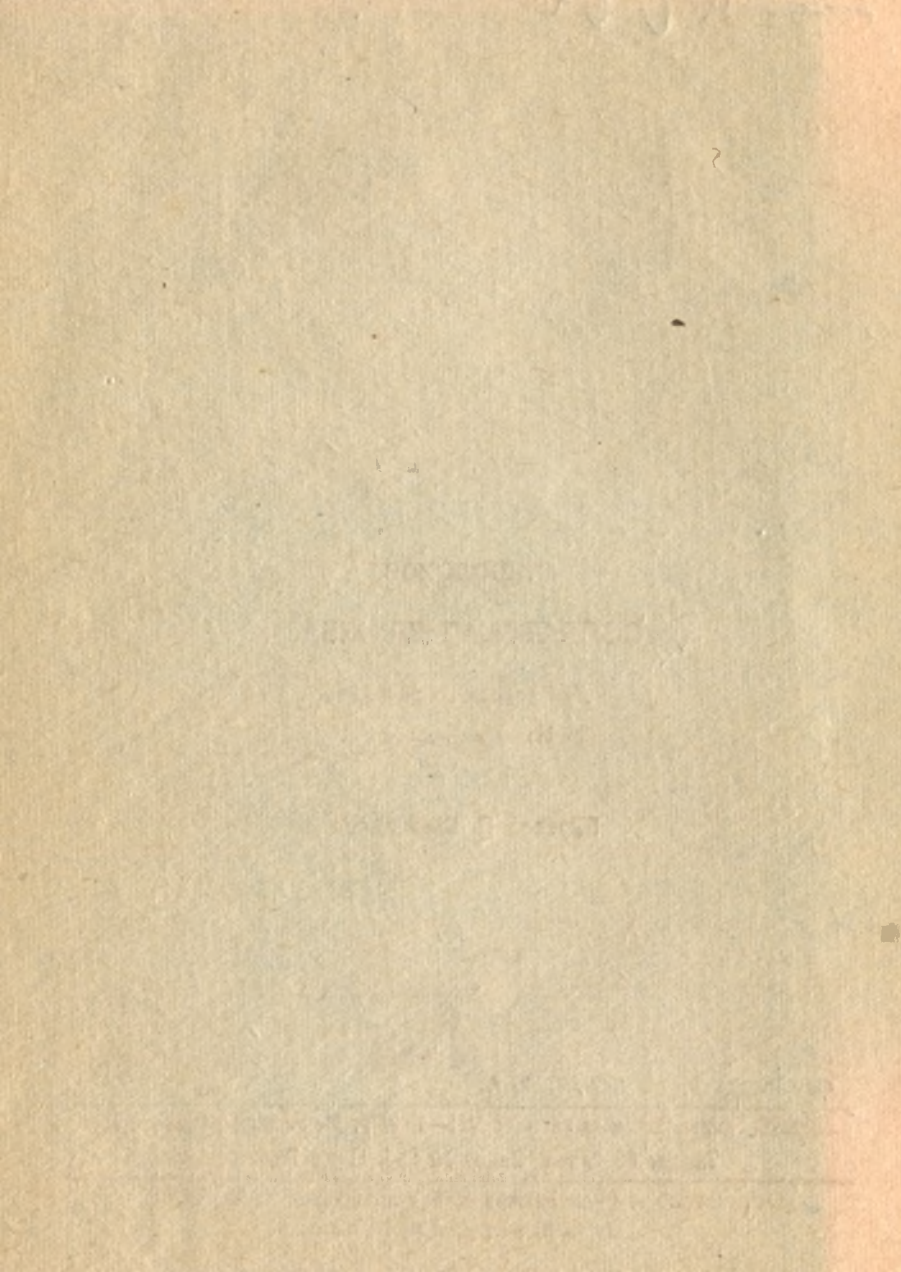
„Кутшōм чōртла нō? Тэныд, дураклы, лечитчыны колō!“ Гижис Лопахин да сэтшōм скōрысь личкыштіс восклицательнōй знак вылас, мый карандаш йымыс трочкōбтіс-чегис.

Стрельцов лыддис да чуймōмōн лэптыштіс пельпомьяссō.

—Кыз нō сійō—кутшōм чōртла? Пельысь вир петны менам дугдіс, пōшти эз кут шогōдны. Мый ради нō эськō ме сэні куті туплясьны?—Сійō лабутнōя босьтіс Лопахин кысь карандаш, кыскис перочиннōй пурт да, карандашсō ёсьтігōн, пидзōс вывсьыс ёгсō пōлялігмоз, шуис: —А сэсья прōстō ме эг вермы сэтчō кольчынысō? Полк вōлі зэв сьōкыдположениеын, ті колинныдэтшаōн... Кыз ме вермине локны? Вот ме и локті. Коеясьны орччōн ёртъяскōд позьō и пельтōмлы. Сідз ۆд, Петя?

Морт вōсна гордость, нимкодьясьōм да радейтōм тыртісны сьōлōмсō Лопахинлысь. Сылы окота вōлі сывйыштны да оковны Стрельцовōс, но немвичысьтōг кыпаліс горшас кутшōмкō гōрōд, и сійō, аслас синваысь яндыснг, бергōдчис мōдарō, тэрмасьōмōн кыскис табак кōшель.





~~Дополн. 70 экз.~~

0-07 коп.

М. ШОЛОХОВ

СОЛДАТСКАЯ ДРУЖБА

Для старшего возраста

На коми языке

Перевод П. Шебокина

Отв. редактор Д. КОНИУХОВ.

---

Ц02616. Подписано к печати 18, VII—1946 г. Печатных листов 0,75.

Тираж 3000 экз. Заказ № 856. Цена 70 коп.

---

Отпечатано в Республиканской типографии Коми АССР,  
г. Сыктывкар, Дом печати.